

ПРОГРАМА
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА АРМЕНИЯ
И ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТТА НА ОБРАЗОВАНИЕТО И НАУКАТА
ЗА ПЕРИОДА 2018-2022 Г.

Правителството на Република Армения и правителството на Република България (наричани по-нататък "страните"):

- като изхождат от разпоредбите на подписаната на 25 април 1994 г. Спогодба за сътрудничество в областта на културата, образованието и науката между правителството на Република България и правителството на Република Армения;
- водени от желанието за по-нататъшно развитие и укрепване на съществуващите традиционно приятелски отношения между народите на двете страни;
- решени да развият и задълбочават сътрудничеството в областта на образованието и науката,

се договориха за следното:

Член 1

Страните се договарят да си сътрудничат въз основа на настоящата Програма в областта на образованието и науката съобразно своето национално законодателство и нормите на международното право.

Член 2

Институциите, които са отговорни за изпълнението на тази Програма, са:

- от арменска страна: Министерство на образованието и науката на Република Армения.
- от българска страна: Министерство на образованието и науката на Република България;

Член 3

Страните осъществяват обмен на информация относно структурата, съдържанието и организацията на техните образователни системи, както и за научните организации с цел по-ефективно сътрудничество в областта на образованието.

Член 4

Страните осъществяват обмен на образователни програми на всички образователни нива, както и подпомагат развитието на съвместни образователни програми и тяхното прилагане.

Член 5

Страните насърчават обмена на ученици с цел заздравяване на междуучилищните отношения и организират обмяна на опит в средното образование и предучилищното възпитание. За целта страните разменят за срок до 10 дни 2 учители от предучилищното образование и 2 учители от средното образование. Подробностите се уточняват по дипломатически път.

Член 6

Страните подпомагат създаването и развитието на преки връзки между висшите училища и научните организации на двете страни въз основа на подписани двустранни споразумения между тях.

Член 7

Двете страни си разменят ежегодно на реципрочна основа:

- до 4 стипендии за студенти за пълен срок на обучение в бакалавърска или магистърска степен;
- стипендии с обща квота 12 месеца за следдипломно обучение, специализация или научни изследвания на докторанти, преподаватели и изследователи с продължителност не по-малко от един месец.

Подробностите се уточняват по дипломатически път.

Член 8

Страните извършват проверка на езиковите познания на студентите, специализантите и научните работници, изпращани за обучение в съответната страна. Специализантите и научните работници, изпращани по линия на тази Програма, е необходимо да знаят поне един чужд език (руски или английски език). За студентите, специализантите и научните работници, които нямат езикови познания на съответната страна, се предоставя възможност за едногодишно обучение по индивидуален план преди професионалното обучение.

Член 9

Студентите на двете страни, които са получили стипендии, не могат да променят специалността си без разрешение от упълномощения орган на неговата/нейната страна.

Член 10

Приемащата страна осигурява на стипендиантите, разменяни по чл. 7:

- освобождаване от такса за обучение;
- стипендия съобразно действащото законодателство на приемащата страна;
- настаняване в студентско общежитие в съответствие с националното законодателство на приемащата страна;
- право на хранене в студентски стол при субсидирани от държавата условия; съгласно местното законодателство;
- безплатна спешна медицинска помощ в случаите на внезапно заболяване или злополука съгласно действащото законодателство на приемащата страна;
- достъп до библиотеки, архиви, лаборатории и др.

Пътните разноски до столицата на съответната страна и обратно, както и здравна застраховка на кандидата са за сметка на изпращащата страна или на кандидата. Транспортните разходи в страната, свързани с изпълнението на работната програма или обучението, се поемат от приемащата страна.

Документите на кандидатите, предложени за обучение по чл. 7, следва да бъдат получени от съответните институции от двете страни не по-късно от м. май през съответната година и подробностите следва да бъдат уточнени по дипломатически път.

Член 11

Страните подкрепят преподаването в своите висши училища, съответно на предмети в областта на българистиката и в областта на арменистиката, и съдействат за изпращането на лектори по български език и литература и съответно по арменски език и литература в университетите на двете страни според необходимостта и възможностите за това.

Член 12

При обмена на лектори на приемащата страна, чрез университетите, осигурява:

- месечна заплата съгласно действащото в приемащата страна законодателство;
- настаняване в обзаведено жилище;
- медицинска помощ съгласно националното законодателство на приемащата страна.

Изпращащата страна или лекторът поема пътните разходи до и от столицата на приемащата страна, както и разходите за здравна застраховка. Транспортните разходи в страната, свързани с изпълнението на работата на лектора, се поемат от приемащата страна.

Член 13

Българската страна приема до двама /2/ арменски студенти за участие в летни семинари по български език, литература и култура, съответно един в СУ "Св. Климент Охридски" и един във ВТУ "Св. Св. Кирил и Методий".

Българската страна осигурява на арменските участници обучение, настаняване и храна, сертификат за обучението, културна програма и спешна медицинска помощ съгласно действащото национално законодателство в страната. Арменската страна или кандидатите следва да покрият пътните разходи до и от мястото на провеждане на семинара и медицинска застраховка.

Член 14

Страните насърчават обмена на университетски преподаватели, учени и изследователи от научни организации за запознаване с опита и постиженията на научните и образователните институции в областта на висшето образование и науката, както и участието им в съвместни научни проекти. Конкретните форми и условия на обмен се определят от съответните висши училища и научни институти в рамките на тяхната автономия.

Член 15

Научните организации и висшите училища на двете страни разработват съвместни научни проекти или програми с цел развитие и разширяване на научното сътрудничество. Редът за обмен на информация и използване на резултатите от научното сътрудничество се уточняват директно с подписване на двустранни договори и е съобразен със законодателството на страните.

Българската страна, в качеството ѝ на членка, и арменската страна, в качеството ѝ на асоциирана страна по програма „Хоризонт 2020“, проучват и използват възможностите, които предоставя за финансиране най-голямата европейска програма за научни изследвания и иновации, с цел укрепване и разширяване на двустранното си сътрудничество.

Член 16

Страните поощряват взаимното участие в международни състезания и други подобни прояви.

Член 17

Страните насърчават публикациите на съвместни проучвания и изследвания в образователни и научни списания, както и провеждането на съвместни конференции.

Член 18

Страните организират ежегодно размяна на делегации от експерти с цел укрепване на връзките, обмяна на опит и обсъждане на въпроси, отнасящи се до развитието на сътрудничеството, при съобразяване с финансовите възможности за двете страни.

Член 19

Децата на членове на съответните дипломатически и консулски представителства може да учат в държавни средни или висши училища на другата страна за периода на мандата на техните родители, без заплащането на такси за обучение, с изключение на специалностите в направление „Медицина“ и „Изкуства“.

Студентите могат да се обучават за придобиване на образователно-квалификационна степен "бакалавър" или "магистър". Приемащата страна не изплаща стипендия и не осигурява общежитие.

Член 20

Приемащата страна освобождава гражданите на другата страна от заплащане на такси за пребиваването им или за продължаване срока на пребиваване, когато същите са свързани с изпълнение на тази програма.

Член 21

Страните могат да изменят и допълват тази програма по взаимно съгласие с отделен протокол, който е неделима част от настоящата програма и който влиза в сила съгласно установения в програмата ред.

Тази програма не изключва други форми на сътрудничество и инициативи, които могат да бъдат договорени допълнително по дипломатичен път.

Член 22

Всички спорове, възникнали между страните във връзка с тълкуването или прилагането на настоящата програма, се решават чрез преговори и консултации.

Член 23

Програмата влиза в сила от датата на нейното подписване и ще бъде валидна до подписването на нова програма, която я отменя.

Тази програма отменя Програмата между правителството на Република България и правителството на Република Армения за сътрудничество в областта на образованието и науката за периода 2009-2012 г., като изпълнението на текущи съвместни инициативи и дейности следва да продължи до тяхното приключване.

Изготвена на 20... г. в град в два оригинални екземпляра на арменски, български и английски език, като всички текстове имат еднаква юридическа сила. В случай на възникване на противоречия при тълкуването на условията по време на изпълнението на програмата английският текст на програмата ще бъде определящ.

ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА
РЕПУБЛИКА АРМЕНИЯ



ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

